



中国石油大学(华东)

China University of  
Petroleum (East China)

# 跨文化交流 与国际化办学

阎子峰 罗 蕾 等著

Cross-Cultural  
Communication and  
Internationalized  
Education



山东友谊出版社  
Shandong Friendship Publishing House



*China University of Petroleum (East China)*

# 跨文化交流与国际化办学

*Cross-Cultural Communication and  
Internationalized Education*

阎子峰 罗 蕾 等著



山东友谊出版社  
Shandong Friendship Publishing House

## 图书在版编目 (C I P) 数据

中国石油大学 (华东): 跨文化交流与国际化办学  
/ 阎子峰, 罗蕾等著. — 济南: 山东友谊出版社,  
2013.9

ISBN 978-7-5516-0400-0

I. ①中… II. ①阎… ②罗… III. ①中国石油大学  
—教学管理 IV. ①TE-40

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第237884号

编 审 扈志吉  
责任编辑 陈 菁  
装帧设计 姜海涛

主 管: 山东出版传媒股份有限公司

集团网址: [www.sdpress.com.cn](http://www.sdpress.com.cn)

出版发行: 山东友谊出版社

地 址: 济南市英雄山路189号 邮政编码: 250002

电 话: 出版管理部 (0531) 82098756  
市场营销部 (0531) 82098035 (传真)

印 刷: 山东临沂新华印刷物流集团

版 次: 2013年9月第1版

印 次: 2013年9月第1次印刷

规 格: 165mm × 237mm

印 张: 17.25

字 数: 225千字

定 价: 38.00元

---

(如印装质量有问题, 请与出版社出版管理部联系调换)





谨以此书献给  
中国石油大学（华东）建校 60 周年！



# 目录

## Contents

序	1
I 回顾与瞻望：我校留学生教育及国际化办学发展研究	5
链接 1 留学生教育可持续发展的几点思考	59
II 梦想与明天：我校公派研究生项目及出国留学发展研究	67
链接 2 澳洲游学记	95
III 践行与超越：我校卓越工程师计划与工程教育国际化思考	109
链接 3 西海岸散记	126
IV 创造太阳：中国石油大学与石油文化研究	139
链接 4 石油大学的三次“出走”	172
V 文化导入：中国石油大学与黄河文化研究	191
链接 5 石大对外汉语教学中别开生面的尝试：“2010”文化中国游·黄河口”	218
VI 我校对外汉语教师跨文化交流的实践记录	225
链接 6—1 交汇与融合——我在讲授《中国文化概况》时的探索与体会	227
链接 6—2 异域之眼——埃及汉语教学的现状	237
链接 6—3 我感受到的“美国文化”	248
附录：来华留学生跨文化教育与管理专题研讨会情况简介	263
后记	269

Foreword 1

I Retrospect and Prospect: Development of UPC's International Education and Internationalized Education 5

*Link 1 Thoughts on Sustainable Development of International Education 59*

II Dreams and Tomorrow: Development of UPC's Postgraduate Programs Sponsored by CSC for Overseas Study and Other Types of Overseas Study 67

*Link 2 A Study Tour in Australia 95*

III Practice and Transcendence: On the "Excellent Engineers Training Program" and the Internationalization of Engineering Education in China University of Petroleum 109

*Link 3 Sketches of Travels in West Coast 126*

IV Creating the Sun: A Study on China University of Petroleum and the Petroleum Culture 139

*Link 4 The Three "Runaways" of China University of Petroleum 172*

V The Integration of Culture: A Study on China University of Petroleum and the Yellow River Culture 191

*Link 5 A Characteristic Attempt in Teaching Chinese as a Foreign Language: Touring the Mouth of the Yellow River in 2010 218*

VI Practical Records of the Cross-Cultural Communications of TCFL Teachers from UPC 225

*Link 6-1 The Convergence of Cultures: My Teaching Experience of "Survey of Chinese Culture" 227*

*Link 6-2 An Alien Eye's View of Chinese Education in Egypt 237*

*Link 6-3 American Culture in My Eyes 248*

Appendix: An Introduction to the Conference on Cross-Cultural Education and Management of International Students in China 263

Afterword 269



## 序

### *Foreword*

2009年，在中国石油大学（华东）“面朝大海，春暖花开”的青岛新校区，我的工作也有了新的变动：我从化工学院一名老师被调整到学校国际合作与交流处担任处长。那时候石大国际教育学院还没有成立，国际教育学院的前身——对外汉语教学部还隶属于国际合作与交流处。第二年，又到学校组织申报科研课题季节了，对外汉语教学部的几个年轻老师拿来一个社科研课题让我“挑头”。由此就有了这些年轻同事为此而忙碌奔波的身影，就有了这部与获批校级重点课题几乎同名的图书。

全书涉及我校留学生教育及国际化办学、公派研究生项目及出国留学、卓越工程师计划与工程教育国际化、石大本体文化与中国石油文化研究、文化导人性质的黄河文化研究和对外汉语教师跨文化交流实践记录等6个板块的内容。其一，“我校留学生教育及国际化办学发展研究”部分，回顾了中国留学（来华留学和出国留学）事业的发展历史，回顾了我校留学生教育及国际化办学的发展经历，对我校留学生教育及国际化办学进行了区域性、行业性比较研究；其二，“我校公派研究生项目及出国留学发展研究”部分，总结了2007年以来我校实施国家建设高水平大学公派研究生项目、2012年以来我校优秀本科生国际交流项目选派实施情况，总结了我校中外合作办学及自费留学项目实施情况，对我校公派留学生项目与中外合作办学项目进行了对比研究；其三，“卓





越工程师计划与工程教育国际化思考”部分，从工程教育面临的挑战和卓越工程师计划的提出入手，指出我校参与创始的中欧工程教育平台是支持“卓越计划”的重要国际化平台，提出要与时俱进，强化特色，培养国际化石油技术人才；其四，“石大本体文化与中国石油文化研究”部分，提出并阐述了我校石油文化的“三个层次”研究内容，即石大校园文化研究、新中国石油文化研究和 21 世纪中国石油海外战略暨石油教育国际化研究；其五，“文化导入性质的黄河文化研究”部分，提出并阐述了我校黄河文化的“三个层次”研究内容，即黄河三角洲文化研究、齐鲁文化研究和黄河流域及辐射区文化研究；其六，“我校对外汉语教师跨文化交流实践记录”部分，选载了课题组 3 名成员的授课和出国任教体会。这 6 个部分比较完整地涉及到石大跨文化交流与国际化办学。

我见证了这部图书中所有文章的产生。它们应该是那些年轻老师在十分繁忙的对外汉语教学的课余，牺牲了本该属于她（他）们的花前月下的星期天、节假日写出来的。课题组一共 5 名成员，其中 4 名年轻老师在近两年中工作有了变化：郭杨去了埃及开罗大学担任公派汉语教师，程爽去了美国伊利诺伊州哈特兰德社区学院担任公派汉语教师，郝婷婷去了山东大学攻读博士研究生，罗蕾去了清华大学攻读博士研究生。课题组的日常事务以及这部图书的撰写出版，罗蕾是具体主持者和主要撰稿者。她（他）们很快还要回来的，因为我们同样深爱着这所已经有 60 年光荣历史的中国石油大学。

阎子峰

2013 年 9 月

In 2009 the Qingdao campus of China University of Petroleum (East China) was newly established, with a beautiful sea view in the blossoming spring. That year my job changed. I was previously a professor in the College of Chemical Engineering, but then became the director of the International Office. At that time the College of International Education of China University of Petroleum (UPC) had not been established, while its predecessor, the Department of Teaching Chinese as a Foreign Language (TCFL), was affiliated to the International Office. The next year when it was time to apply for research programs, several young teachers from the TCFL department took out a social studies topic and asked me to take the lead. Thus we had busy days and nights of research, and finally we had this book.

This book has six sections: (1) UPC's international education and internationalized education, (2) government-sponsored postgraduate programs and overseas study, (3) "Excellent Engineers Training Program" and the internationalization of engineering education, (4) culture of UPC and Chinese petroleum culture, (5) integration of the Yellow River culture, and (6) records of the cross-cultural communications of TCFL teachers from UPC. In the first section, the history of international education in China is reviewed, together with the history of Chinese students studying abroad. We also look back over the development of UPC's international education and internationalized education, and conduct relevant comparative studies on local region, petroleum and petrochemical industry. In the second section, we summarize the UPC postgraduate programs and the elite undergraduate exchange programs sponsored by China Scholarship Council (CSC) for overseas study, the international cooperative education programs, and the self-support overseas study programs of UPC, and we especially focus our attention on comparative studies between the international exchange programs approved by CSC and the international cooperative education programs. The third section begins with the challenge of engineering education and the proposal of the "Excellent Engineers Training Program". We conclude that the central European engineering education platform, which UPC has participated in as a member of the first batch, is a very important international platform to promote the "Excellent Engineers Training Program". Our university should take the

opportunity and strengthen the characteristic disciplines to cultivate more international petro-technicians. The fourth section describes the campus culture of UPC, the petroleum culture of New China and China's overseas oil strategy in the 21st century, which are the three aspects of UPC's petroleum culture. In the fifth section we outline the Yellow River delta culture, the Qilu culture and the culture of the Yellow River Regions, with part-to-whole sequencing. In the last section "Records of the Cross-Cultural Communications of TCFL Teachers from UPC", we select three articles written by our members, presenting their cross-cultural teaching experience at home and abroad. These 6 sections have formed a whole scene of UPC's cross-cultural communication and internationalized education.

I have witnessed the entire process of how the articles of this book were written. The young writers must have sacrificed all their spare time for the writing after busy teaching work. They should have had a more leisurely and comfortable life...We have five group members, and four of them have temporarily changed their work in recent two years. Guo Yang has been to Cairo University in Egypt; Cheng Shuang has been to Heartland Community College in Illinois in the US. Both of them have been teaching Chinese by the government-sponsored teacher program of Hanban, a public institution affiliated with the Chinese Ministry of Education. Hao Tingting has been to Shandong University to study for her doctorate; Luo Lei has been to Tsinghua University for her doctorate. Luo Lei is also the main contributor of this book, and she has managed the daily affairs of our research group and the publication. I hope that they will come back soon, because we all love the China University of Petroleum, which has an honorable history of 60 years.

Yan Zifeng

September, 2013



I *Retrospect and  
Prospect*

回顾与瞻望



山红红校长和留学生

## 我校留学生教育及国际化办学发展研究

---

进入新世纪以来, 中国政府和学界越来越关注来华留学生教育(简称留学生教育), 我国的留学生教育已步入高速发展的新阶段: 2001—2010 年来华留学生年均增长速度为 18.5%, 远远高于同期世界留学生增长速度 8.1%; 2012 年来华留学人数首次突破 32 万。中国石油大学建校 60 年来, 留学生教育及国际化办学经历了三个发展阶段, 已经取得了一些突出的成绩和进展。2012 年 5 月, 国际教育学院正式成立, 这标志着学校进入一个大力发展留学生教育、大幅度提高国际化办学水平的新时期。

---

关键词: 石大 留学生教育 国际化办学 研究

---

### 一、来华留学生教育与出国留学教育发展溯源

2012 年, 我国出国留学人员 39.96 万人, 有来自 200 个国家和地区的 32.83 万名各类外国留学人员分布在 31 个省、自治区、直辖市的 690 所高等院校、科研院所和其他教学机构中学习(以上数据均不含台湾省、香港特别行政区和

澳门特别行政区)。

从 1978 年到 2012 年,我国共有出国留学人员 264 万人,来华留学 253 万人。随着国际化程度的加深,来华留学的和出国留学的人数都在增加。2012 年来华留学生超过了 32 万人,与 2011 年同比增长了 12.21%; 32 万来华留学生中,有 41% 的留学生在攻读各类专业学位,并不单纯是学习语言。出国留学和来华留学人员的大幅增长,对统筹国内国际两种优质教育资源,统筹国际国内两种人才资源,培养更多中外学生,是一个非常有利的机会。到 2020 年,计划外国来华留学生将达到 50 万人。

### (一) “留学生”这个名词起源于中国的唐代,来华留学生是其本义

从上面列举的统计数据中,人们可以大致了解到“留学生——出国留学——来华留学生”一组概念,并且比较清晰地了解到我国自改革开放以来关于“留学生”的一组数字:“264 万——出国留学; 253 万——来华留学生”,以及关于留学生教育的趋势和意义。

留学生是指正在或曾在外国学习的学生。“留学生”这个名词是日本人创造的。早在隋唐时期,日本为了吸取中国的先进文化,曾多次派“遣隋使”和“遣唐使”来到中国。这些使团是外交使节,在中国停留的时间不能过长,因而难以系统地学习中国的先进文化。所以日本从第二次派遣唐使起,就同时派遣“留学生”和“还学生”。所谓“留学生”就是当遣唐使回国后仍然留在中国学习的学生,“还学生”则在遣唐使回国时一起回国。

唐代中国与近邻的朝鲜、日本,与南亚的尼泊尔、印度、越南、柬埔寨、印度尼西亚、缅甸等,与中亚、西亚、北非的阿拉伯帝国、东罗马帝国的经济文化交流也频繁起来。各国的商人、僧侣和学者不断来到中国,聚集在长安、洛阳、广州、扬州等大城市中。从贞观年间开始,日本先后派遣了 13 次遣唐使,



还有6次迎送唐朝的使者。每次所派遣唐使团规模都很大,最多的时候达到了600人,这样就有了越来越多的日本留学生被安排在国子监学习。唐朝国子监有六学:国子学、太学、四门学、律学、书学和算学。唐玄宗命国子监的四门助教赵玄默在鸿胪寺教授这些留学生们的功课。在这些留学生中,最有名的是从奈良来到长安的阿倍仲麻吕和吉备真备。

阿倍仲麻吕的中国名字叫晁衡。他在中国生活了54年之久,和唐朝著名诗人王维、李白、储光羲等都有过亲密交往,并曾担任大唐的秘书监、左散骑常侍等职。秘书监相当于国家图书馆馆长,左散骑常侍是从三品职务。他为中日友好事业做出了杰出贡献。

吉备真备在唐朝留学17年,开元二十二年(734年)11月携带中国典籍1700多部返回日本,受到圣武天皇重视,官至右大臣。吉备真备在历史上最重要的功绩,一是把中国在科学上取得的新成就介绍到日本。二是根据部分汉字偏旁部首创制了日语片假名,从此日本有了自己的文字,这种语言一直沿用到了今天。

宋元明清,中国从未间断接受来自周边邻国,甚至是欧洲国家的留学生。“留学生”这个词就在中国一直沿用下来,其最早的本义也就是相当于本文所重点研究的“来华留学生”的涵义。后来有了变化和发展:凡是留居外国学习或研究的学生都被称作“留学生”。

## (二) 一部中国近现代史,形成了几番波澜壮阔的出国留学潮

留学美国是中国人百余年留学史的肇始,而容闳堪称是中国留学运动的奠基人。

19世纪中叶,在西方殖民势力登陆中国的狂潮中,闽粤两省成为中国当时最早风气渐开的地区,澳门等地最早出现了传教士开办的教会学校。出身贫寒

广东香山人容闳自小就被送进了教会学校。1847年4月，因所在教会学校校长塞缪尔·布朗因病返美，19岁的容闳被带到了美国；两年后容闳考入了耶鲁大学；1854年，容闳成为第一个毕业于美国高等学府的中国留学生；1854年11月，心怀科学救国、教育救国、实业救国理念的容闳踏上了归国的航程。在腐朽的清政府统治下，容闳设计的派遣留学生计划一直难以施展。直至1872年，由于洋务运动学习西方“船坚炮利”的客观需要，在容闳极力奔走努力下，清政府方才派出了第一批共计120名赴美幼童。未待这批幼童完成学业，清政府顽固守旧势力对他们“离经叛道”的构陷指责便已甚嚣尘上。1881年夏，这批赴美留学生被勒令全部撤回。

官派留美教育虽然夭折，但留美之路并未中断。19世纪末，又出现了一些随传教士前往美国的教会留学生或自费留学生，如在近现代史上引人注目的孔祥熙、宋氏四姐弟等均在此列。一些地方大臣也开始通过传教士遣送留学生，1900—1907年间由地方大臣选派的官费留美生总计仅有100多人。与留美学运走入低潮不同，留欧留日学生运动此时方兴未艾。1877年起清政府先后派遣了4批88名留学生赴欧洲学习，主要学习西方工业技术；1896年中日甲午战争至1911年清王朝被推翻，先后有4.5万余名青年学子为挽救民族危亡东渡扶桑留学日本，形成了一场影响深远的留日大潮，其后陈天华、宋教仁、鲁迅、黄兴、陈独秀等成为留日学生的代表性人物，孙中山先生曾说：“对辛亥革命贡献最著者，一是华侨，二是留日学生。”在这种背景下，美国做出了退款兴学的“伟大举动”：1908年5月25日，美国国会正式通过法案，将庚子赔款余额1480多万美元退还给中国，用来选送优秀青年赴美留学；从1909年起，清政府开始通过严格的考试选拔庚款留学生，同时成立清华留美预备学校。自1909—1929年，清华一共选派留美学生1279人。这一时期的留美学生中涌现出一大批杰出人才，成为中国近现代社会科学和自然科学中的灿烂群星。后来